

**КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ**

УДК 81-13'37

**ТРИАНГУЛЯЦИОННЫЙ ПОДХОД
В ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ**

**TRIANGULATION AS A RESEARCH METHOD
IN EXPERIMENTAL LINGUISTICS**

Ольга Аркадьевна Сулейманова
Московский городской педагогический университет,
Москва, Россия

Марина Аркадьевна Фомина
Московский городской педагогический университет,
Москва, Россия

Olga Arkadjevna Souleimanova
Moscow City University, Moscow, Russia

Marina Arkadjevna Fomina
Moscow City University, Moscow, Russia

Аннотация

В статье предлагаются результаты экспериментального исследования семантики наречий градации типа *достаточно, довольно, вполне и относительно*. Актуальность обращения к данным единицам обусловлена относительно слабой изученностью рассматриваемого класса слов и отсутствием работ, посвященных семантике анализируемых единиц. Между тем по своему синтаксическому потенциалу и своим связям наречия являются очень подвижным и полифункциональным классом слов, безусловно, представляющих особый интерес для исследователей, ставящих целью получение адекватных и по возможности исчерпывающих описаний семантики языковых единиц.

Более того, современные толковые словари русского языка не предлагают адекватного и исчерпывающего описания семантики лексических единиц. Так, в словарных статьях большинства современных толковых словарей присутствуют

«логические круги» (слова трактуются друг через друга) и совпадающие фрагменты в толкованиях рассматриваемых слов. Таким образом, несмотря на обилие словарей и разнообразие лексикографических описаний, признаки, разграничивающие значения рассматриваемых наречий, остаются не выявленными, а построение уточненных описаний семантики исследуемых единиц составляет актуальную задачу исследования.

Для решения поставленной задачи используется комплексная исследовательская методика, совмещающая гипотетико-дедуктивную процедуру исследования, основу которой составляет семантический эксперимент, использование корпусного эксперимента и обращение к ведущим поисковым системам. Данная комплексная методика составляет суть триангуляционного подхода, обеспечивающего высокую степень валидности полученных результатов.

Результаты выполненного анализа экспериментальных данных позволяют построить уточненные описания семантики исследуемых единиц.

Ключевые слова: триангуляционный подход, экспериментальная лингвистика, семантический эксперимент, корпусный эксперимент, семантика языковой единицы.

Abstract

The paper focuses on the results of experimental research into semantics of Russian grading adverbs *dostatočno*, *dovol'no*, *vpolne* and *otnositel'no*. Despite their rich syntactic potential and functional polyvalence, Russian adverbs are still relatively under-researched. Moreover, there has not been offered a comprehensive study of the analysed grading adverbs.

The information in the dictionary entries does not make it possible to put forward a plausible hypothesis as regards the semantic features in the semantic structure of the adverbs – when we turn to modern dictionaries, we discover that in dictionary entries of these adjectives one word is defined through the other, e.g. *dostatočno* is defined as “*dovol'no*” [Ушаков 2008]; *dovol'no* – “*dostatočno*” [Ушаков 2008]. Then the definitions may coincide, e.g. *vpolne* is defined as “*sovershenno, ochen', v polnoj mere*” [Ушаков 2008]; *dovol'no* – “*stol'ko, skol'ko trebuetsia; dostatočno*” [Ефремова 2000]; *dostatočno* – “*stol'ko, skol'ko trebuetsia; dovol'no; v dostatočnoj stepeni; nemalo*” [Ефремова 2000]; *относительно* – “*bolee ili menee, do nekotoroj stepeni, sravnitel'no*” [Ушаков 2008]; “*v izvestnoj mere, do nekotoroj stepeni; sravnitel'no*” [Ефре-

мова 2000]. However, in many cases if we try and substitute one of the synonyms for one of the others, native speakers (informants) will qualify the resulting utterances as unacceptable, cf. *vpolne vozmozhno / vozmozhnyj / smyshlenyj*, vs **dostatochno vozmozhnyj*, **dovol'no vozmozhnyj* and *otnositel'no vozmozhnyj*. Moreover, even if the resulting sentences are assessed as acceptable, the information conveyed by the utterances will differ.

It means that the group of words calls for further investigation and stricter semantic definitions. In the paper, we shall try and suggest semantic features that will enable the user to distinguish the words.

We shall consider the complex research procedure based on hypothesis-deduction method (with semantic experiment as its integral part), corpus-based experiment and the analysis of search engine results. The process of verification that increases validity of research findings by incorporating several methods in the study of the same phenomenon in interdisciplinary research is often referred to as triangulation.

The preliminary stage of the research into the meaning of the adverbs consists in gathering information on their distribution, valence characteristics and all possible contexts they may occur in. The results of this preliminary analysis enabled the authors to frame a hypothesis on the meaning of the linguistic units in question. Then the authors proceed to the experimental verification of the proposed hypotheses supported by corpus-based experiment and the analysis of search engine results.

The research findings result in stricter semantic descriptions of the adverbs in question.

Key words: triangulation, experimental linguistics, semantic experiment, corpus-based experiment, semantics of the language unit.

Введение. В статье предлагаются результаты экспериментального исследования семантики наречий градации типа *достаточно, довольно, вполне и относительно*. Актуальность обращения к данным единицам обусловлена субъективным представлением авторов о том, что наречия как класс слов подвергаются некоторой «дискриминации» среди когнитивистов, не вызывая у них серьезного интереса, как «слабый» сопутствующий сирконстант. В этой связи можно привести интересный комментарий к четвертому тому Словаря современного русского литературного языка [Словарь современного русского литературного языка] – «IV том содержит 4606 слов

(не считая наречий)» (выделение наше. — О.С., М.Ф.). Наречия не конкурируют даже с частицами, прагматическая нагруженность которых определяет всплеск интереса к данному классу слов в разные периоды развития лингвистики в рамках различных парадигм [Борисова, Афанасьева, Сулейманова 2017], или предложениями [Лягушкина 2002; Маляр, Селиверстова 1998 и др.].

Как отмечают многие исследователи, в грамматиках обстоятельственные наречия, как правило, приводятся списком на основе установленных признаков места, времени, причины и цели. Для описания грамматических характеристик наречий не существует широких возможностей, поскольку наречия как класс слов не обладают грамматическими категориями, способами и средствами изменения. При этом семантическая структура наречий отличается значительной сложностью, связанной с их полифункциональностью и богатством сочетательных возможностей [Курбанова 1991] и, безусловно, представляет особый интерес для исследователей, ставящих целью получение адекватных и по возможности исчерпывающих описаний семантики языковых единиц. Таким образом, несмотря на появление отдельных работ по семантике наречий (см., например, [Драчева 2011; Евграфова 2011]), в целом данный класс слов остается недостаточно изученным и заслуживает более пристального внимания со стороны исследователей.

Более того, современные толковые словари русского языка не предлагают адекватного и исчерпывающего описания семантики рассматриваемых слов. Так, в словарных статьях большинства современных толковых словарей присутствуют «логические круги», т. е. слова трактуются друг через друга (ср. выделенные части толкований ниже), например, *достаточно* определяется как «довольно» [Ушаков 2008]; *довольно* — «достаточно» [Ушаков 2008]. Более того, в каждом из рассматриваемых словарей толкования отдельных исследуемых наречий практически совпадают (ср. выделенные части определений), например, слово *вполне* описывается как «совершенно, очень, в полной мере» [Ушаков 2008]; *довольно* — «столько, сколько требуется; достаточно» [Ефремова 2000]; *достаточно* — «столько, сколько требуется; довольно; в достаточной степени; немало» [Ефремова 2000]; *относительно* — «более или менее, до некоторой степени, сравнительно» [Ушаков 2008]; «в известной мере, до некоторой степени; сравнительно» [Ефремова 2000].

«Логические круги» и совпадающие фрагменты в толкованиях рассматриваемых лексических единиц предполагают, что данные прилагательные совпадают в значении и, следовательно, должны быть взаимозаменяемы в практически любых контекстах. Однако самый простой эксперимент с заменой одного из рассматриваемых слов на другое показывает, что между ними все-таки есть различия, не получившие отражения в лексикографической практике, но при этом отчетливо осознаваемые носителями языка: ср. правильное *довольно гадкий*, сомнительное *достаточно гадкий* и безусловно неправильное **вполне гадкий*. Из этого примера можно заключить, что, несмотря на определенную семантическую общность данных лексических единиц (которая позволяет во многих контекстах действительно осуществлять замену одной лексической единицы на другую), существуют признаки, разграничивающие значения данных слов. Более того, если высказывание, полученное в результате взаимозамены лексических единиц, и оценивается как приемлемое, информация, вносимая этими единицами, различна

Целью настоящего исследования, таким образом, является выявление признаков, позволяющих разграничить значения рассматриваемых слов *довольно* и *достаточно*, а также синонимичных с ними в одном из своих значений наречий *вполне* и *относительно*. Данные наречия можно квалифицировать как наречия градации (положительного) признака / качества по направлению к норме, причем не достигая ее. Сразу оговорим, что авторы не рассматривают те случаи употребления единиц, когда речь идет о превышении нормы — так, например, нельзя сказать **довольно / достаточно / весьма гениальный*, кроме как иронически, поскольку прилагательное *гениальный* представляет денотат как обладающий качеством, превышающим норму, и эта информация не согласуется с общим значением градации в выбранных наречиях.

Методология исследования. На настоящем этапе развития лингвистики выработан методологический потенциал, в основе которого, с одной стороны, лежат апробированные и верифицированные методологические положения, с другой — хорошо разработанные методики исследования, в частности, экспериментальные методы, введение которых и превращает лингвистику из науки, работающей главным образом в системе «качественных полаганий» (А.Ф. Лосев), в точную науку. По-

явившиеся в последние годы возможности исследования, связанные с потенциалом корпуса текстов — в том числе и с экспериментальным, а также возможности поисковых систем типа Google позволяют интегрировать исследовательские средства и методики, приводя к новому знанию о природе языковых процессов и повышая степень валидности полученных результатов. Важным представляется в этой связи обозначить возможные пути развития методик лингвистического эксперимента, основанные на осознании потенциала корпусных данных и массивов данных (big data) в целом. Как взаимно дополняющие методики — гипотетико-дедуктивный метод на основе эксперимента и обращение к поисковым системам — составляют суть триангуляционного подхода, когда данные, полученные из одного источника (благодаря использованию одной исследовательской методики), получают подтверждение из другого источника (или через использование принципиально иного метода). Совпадение результатов двух независимых исследовательских экспертиз позволяет говорить о достоверности полученных результатов [Сулейманова, Нерсесян 2018: 44–45].

Материалом исследования стали данные лексикографических источников, результаты обращения к поисковой системе Google, данные НКРЯ, а также примеры, предложенные носителями языка — информантами (в качестве информанта может выступать и сам исследователь).

Семантическое исследование и экспериментальная процедура.

Для исследования значений данных единиц было проведено многоэтапное исследование, на начальном этапе которого выполняется дистрибутивный анализ. Исследователь классифицирует дистрибутивные параметры слова, его левую и / или правую сочетаемость, валентность и элементы контекста — иными словами, проводит исчисление всех окружений, в которых встречается данная языковая единица, т. е. суммы всех возможных позиций данной единицы относительно других элементов того же уровня, ее сочетаемость [Арнольд 1991: 40]. Результаты дистрибутивного анализа позволяют исследователю построить гипотезу о значении языковой единицы.

Рассматриваемые наречия градации с точки зрения их семантико-функционального статуса относятся к адьюнктам, т. е. к наречиям, примыкающим к определяемому слову или словосочетанию. Отношения, связывающие наречия-адьюнкты с определяемыми словами, имеют значение характеристики или

модификации концептов, обозначаемых этими словами. Так, на данном этапе было найдено множество примеров сочетаемости выбранных наречий с прилагательными, наречиями и глаголами (с *вполне*). Характеризуя глагол, наречие *вполне* выражает некоторый «предел» или максимальность развития действия или состояния — ср. он *вполне понимает, что делает*. Сочетаясь с прилагательными и наречиями, анализируемые слова вносят информацию об определенном уровне / степени реализации качественной (как положительной, так и отрицательной) характеристики — ср. *довольно порядочный / довольно глупый / достаточно популярный / достаточно грубый / весьма сдержанный / весьма прискорбно / относительно спокойный / относительно низкий*.

На данном этапе было установлено, что употребление анализируемых наречий ограничено определенными законами сочетаемости. Так, в корпусах текстов не были обнаружены примеры употребления данных слов с глаголами и прилагательными, в значении которых содержится компонент «предельность действия или признака» — ср. невозможные сочетания **достаточно идеальный / гениальный / великолепный / огромный*. Рассматриваемые единицы также не употребляются с относительными прилагательными типа *деревянный, оборонительный, ежемесячный* и др., обозначающими стабильный признак, исключаяющий градуальность или модификацию. Ср. также неупотребительные словосочетания **довольно / достаточно / весьма / относительно временный*. Таким образом, проведенный дистрибутивный анализ на основе корпусных данных позволил установить правую дистрибуцию рассматриваемых наречий. Наречия *достаточно, довольно, вполне* и *относительно* сочетаются с качественными прилагательными и наречиями, в значении которых содержится компонент «градуальность». При этом более частотными оказались сочетания с прилагательными / наречиями, обозначающими положительно оцениваемые (в ряде случаев достаточно сдержанно оцениваемыми как положительные — ср. *неплохо, неглупо*) характеристики.

Далее, следуя логике организации исследовательской процедуры с использованием гипотетико-дедуктивного метода, основу которого составляет эксперимент (см. подробнее [Селиверстова, Сулейманова 2016]), выполняется экспериментальная проверка выдвинутой гипотезы — исследователь проводит интервью с информантами-носителями языка, оце-

нивающими правильность его предложений по заданной шкале. В том случае, когда семантический эксперимент проводится на материале родного языка, в качестве информанта может выступить и сам исследователь, оценивая не гипотезу (!), а высказывание с точки зрения его правильности / неправильности («так говорят» или «так не говорят») [Сулейманова, Фомина 2017]. Вместе с тем вполне возможно использовать альтернативные верификационные процедуры, особенно при изучении иностранного — пусть и хорошо изученного — языка. Речь идет о «поддержке» семантического эксперимента корпусными данными, которые могут оказаться иногда единственным источником для оценки приемлемости варианта интересующей исследователя языковой формы (например, при проведении диахронических исследований сочетаемостных ограничений) [Рахилина 2017: 124]. В отличие от классической версии семантического эксперимента, в результате которого исследователь получает так называемый «отрицательный языковой материал» (в терминологии Л.В. Щербы), «корпус впрямую не дает отрицательных ответов». Однако особенность работы с большими данными состоит в том, что «норму задают большинство, и если в корпусе таких примеров мало или их нет (а данное значение выражается другим способом, и он, наоборот, в корпусе частотен) — значит, носители поставили бы здесь вопросительный знак, два вопроса или вовсе звездочку» [Рахилина: 2017, 124 — 125]. Более того, проведение корпусного эксперимента можно успешно сочетать с обращением к ведущим поисковым системам типа Google (сегодня поисковая система Google с уверенным отрывом от других популярных систем занимает лидирующее положение на рынке поисковых систем). Так, например, при изучении лексических особенностей единиц в составе словосочетания вполне возможно опираться на поисковые системы, формируя соответствующие запросы и фиксируя возможность / невозможность сочетания единиц, а также число вхождений исследуемых словосочетаний — и тем самым используя поисковую систему как своего рода информанта, участника лингвистического эксперимента. Так, например, если выдвигается гипотеза о том, что наречие *достаточно* предполагает высокую степень проявления свойства, максимально приближенного к норме, то дедуктивный вывод об особенностях употребления анализируемой единицы состоит в широкой сочетаемости слова с единицами (качественными прилагательными и наре-

циями), обозначающими положительно оцениваемые характеристики. Для верификации данной гипотезы и выявления когнитивных оснований выбора того или иного слова в составе анализируемых именных групп (ИГ) необходимо сформировать запросы, содержащие конкурирующие ИГ – ср. данные (количество вхождений ИГ), представленные в таблице, полученные в результате обращения к поисковой системе Google.

| | <i>Достаточно</i> | <i>Довольно</i> | <i>Вполне</i> | <i>Относительно</i> |
|-------------------------|-------------------|-----------------|---------------|---------------------|
| <i>Гениальный</i> | 1 050 | 456 | 26 600 | 134 |
| <i>Одаренный</i> | 3 340 | 3 190 | 762 | 24 |
| | | | | |
| <i>Умный</i> | 34 500 | 17 500 | 7 120 | 2 080 |
| <i>Сообразительный</i> | 10 200 | 10 500 | 567 | 44 |
| <i>Смышленный</i> | 7 870 | 10 100 | 629 | 51 |
| <i>Неглупый</i> | 2 450 | 5 460 | 467 | 435 |
| | | | | |
| <i>Обыкновенный</i> | 2 880 | 13 400 | 35800 | 146 |
| <i>Заурядный</i> | 11 000 | 7830 | 16 400 | 197 |
| <i>Посредственный</i> | 8 110 | 30 900 | 5 620 | 530 |
| <i>Непримечательный</i> | 414 | 2 170 | 239 | 24 |
| | | | | |
| <i>Бездарный</i> | 334 | 3 370 | 417 | 56 |

Так, например, результаты поисковых запросов в виде следующих ИГ – *достаточно умный / довольно умный / вполне умный / относительно умный* – могут быть интерпретированы следующим образом: наиболее частотным сочетанием в данном ряду оказывается сочетание прилагательного *умный* с наречием *достаточно* и далее по убыванию (подчеркнем тот факт, что подобные выводы оказываются возможными только в результате сравнительного анализа данных – каждая отдельно взятая величина абсолютной частотности свидетельствует лишь о том, что в корпусе найдены соответствующие примеры употребления той или иной единицы). Подобный тренд наблюдается и при анализе результатов обращения к системе Google с запросами, содержащими сочетания рассмат-

риваемых наречий с другими прилагательными, вносящими информацию о положительно оцениваемых характеристиках, таких как *сообразительный, смысленый, неглупый*. Таким образом, можно сделать вывод о том, что в когнитивном опыте носителя русского языка именно единица *достаточно* в ряду интересующих нас наречий градации отражена как вносящая представление о норме и предполагающая высокую степень проявления свойства, максимально к ней приближенного.

Ключевые понятия метаязыка описания. Помимо представлений о градации для описания семантики рассматриваемых слов оказывается необходимым ввести метатермины «норма» и «оценка».

Понятие оценки является одним из ключевых лингвистических терминов, и, возможно, в силу представления о том, что его содержание интуитивно очевидно, оно не всегда получает определение в работах и часто поэтому фактически отождествляется с тем значением, какое данное слово имеет в естественном языке (ср. определение данного слова, приведенное в [Ушаков 2008]: «оценка – мнение, суждение, высказанное о качествах кого-чего-нибудь»). При этом исследователи часто отмечают (см., например, [Вольф 2002]), что оценочность сопряжена с расположением объекта по шкале «хорошо / плохо». В лингвистике существует и иное – расширительное – понимание оценки, которое не предполагает такой шкалы. Так, О.Г. Лукошус при анализе значения прилагательных *настоящий, реальный*, соглашаясь с рядом исследователей в том, что слово *настоящий* предполагает оценку, отмечает, что оценка – это «не приписывание объекту признака “хороший / плохой”», а ситуация, когда говорящему для констатации принадлежности данного объекта к какому-либо классу необходимо определить и в этом смысле “оценить” степень соответствия данного объекта тем требованиям, которым должен удовлетворять член данного класса». В основе такой «оценки лежит когнитивная операция “соотнесения”, а не характеристика по шкале “хорошо / плохо» [Лукошус 2014]. Иными словами, такое понимание оценки как когнитивной операции соотнесения некоторого объекта X с другим объектом (например, с нормой) позволяет ввести семантический признак оценки в значения выбранных наречий. Таким образом, мы полагаем, что наречие *довольно* вносит информацию о том, что субъект (X) оценивает некоторое *событие 1* относительно некоторой нормы, полагая качество события вполне ей

соответствующим и потому делающим возможным реализацию зависимого от *события 1* события 2; по убеждению (оценке) X-а свойство описываемого объекта представлено в той мере, которая позволяет реализовать событие.

Выводы. Проведенное на основе триангуляционного подхода экспериментальное исследование семантики наречий градаций типа *достаточно, довольно, вполне* и *относительно* позволяет сформулировать следующие выводы в отношении методологического потенциала корпусного эксперимента и семантики анализируемых слов.

1. На этапе анализа результатов поисковых запросов, введенных в поисковой системе Google, и данных, полученных при обращении к корпусу текстов, необходимо строго определить, для каких ИГ наблюдается корреляция значений частотности. Дело в том, что корпусный эксперимент и обращение к поисковым системам не позволяют однозначно интерпретировать полученное распределение значений частотности — иными словами, в ряде случаев для получения исчерпывающих описаний семантики анализируемых единиц исследователь сталкивается с необходимостью проведения направленного семантического эксперимента, позволяющего существенно расширить экспланаторный потенциал поисковых систем и корпусных лингвистик.

2. Дистрибутивный анализ на основе данных корпусов, например, НКРЯ позволил подтвердить гипотезу о содержании правой дистрибуции анализируемых наречий. Наречия *достаточно, довольно, вполне* и *относительно* сочетаются с качественными прилагательными и наречиями, в значении которых содержится компонент «градуальность» (ср. прилагательные *быстрый, медленный* и даже *радикальный*, вносящие информацию о признаке, поддающемся количественному измерению). При этом более частотными оказались сочетания с прилагательными / наречиями, обозначающими положительно оцениваемые (в ряде случаев достаточно сдержанно оцениваемые) как положительные — ср. *неплохо, неглупо*) характеристики. Сложнее обстоит ситуация с субъективно приписываемыми свойствами и этическими нормами — по понятным причинам, поскольку они сложнее поддаются нормированию и градации, более того, они субъективны в том смысле, что предполагают оценку говорящим некоторого положения дел.

При этом такие характеристики тяготеют к положительному полюсу по степени соответствия норме (ср. сочетание *до-*

вольно трудный, вносящее информацию о том, что данная характеристика описываемого объекта рассматривается по отношению к норме «трудности», приближаясь скорее к высокой степени, чем к низкой по степени «трудности»).

3. Результаты выполненного анализа экспериментальных данных позволяют построить уточненные описания семантики исследуемых единиц.

Наречие *достаточно* вносит информацию о высокой степени проявления свойства, максимально приближенного к норме. Этот признак определяет широкую сочетаемость слова с обозначениями положительной оценки, ср. *достаточно большой / высокий / далекий / умный* (ср. не вполне корректное **достаточно скучный / некрасивый*).

Наречие *довольно* вносит информацию о том, что субъект (X) оценивает некоторое событие 1 относительно некоторой нормы, полагая качество события вполне ей соответствующим и потому делающим возможным реализацию зависимого от события 1 события 2; по убеждению (оценке) X-а свойство описываемого объекта представлено в той мере, которая позволяет реализовать событие, ср. корректные *довольно скучный / некрасивый*.

Слово *вовне* характеризует описываемое свойство как приближающееся к норме, причем не в полной мере ей соответствующее, что ясно осознается говорящим, который тем не менее заключает, что в данных обстоятельствах качество может быть соответствующим задаче (присутствует некая уступительность). Ср. высказывания *вовне возможно / возможный / смысленный, *достаточно возможный, *довольно возможный и относительно возможный*.

Наречие *относительно* вносит информацию о слабом соответствии проявления признака норме.

Заметим также, что краткая форма прилагательного обнаруживает «лучшую» сочетаемость с выбранными наречиями — выступая в функции предикатива, она предполагает большую субъективность оценки качества или свойства, ср. *достаточно / довольно / вполне / относительно хорош*.

Литература

Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие. Москва: Высшая школа, 1991. 140 с.

Борисова Е.Г., Афанасьева О.В., Сулейманова О.А. Когнитивная интерпретация семантических сдвигов в значениях усили-

тельных частиц // Вопросы когнитивной лингвистики. 2017. № 4 (53). С. 14–19.

Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. Москва: Едиториал УРСС, 2002. 280 с.

Драчева Ю.Н. Структурно-семантические особенности наречий в современных вологодских говорах: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Вологда: Вологод. гос. пед. ун-т, 2011. 274 с.

Евграфова А.Е. Лексикографическое представление русских темпоральных наречий в функционально-коммуникативном аспекте: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Москва: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2011. 265 с.

Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 2 т. Москва: Русский язык, 2000. 1209 с.

Курбанова Р.И. кызы. Лексикографическая разработка обстоятельственных наречий в толковых словарях русского языка и в русско-азербайджанском словаре: (Наречия с пространственной семантикой): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Баку: АПИРЯиЛ, 1991. 28 с.

Лукошус О.Г. Особенности семантической структуры многозначного слова (на примере английского синонимичного ряда true, loyal, faithful) // Вестник Московского государственного областного университета. Сер. Лингвистика. 2014. № 1. С. 53–61.

Лягушкина Н.В. Семантические представления, релевантные для описания значения ряда пространственных предлогов и наречий: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Москва: МГПУ, 2002. 201 с.

Маляр Т.Н., Селиверстова О.Н. Пространственно-дистанционные предлоги и наречия в русском и английском языках. München: Verlag Otto Sagner, 1998. 345 с.

Рахилина Е.В. Экспериментальная и корпусная лингвистика: рецензия на сборник статей к юбилею О.А. Сулеймановой «Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность» / Отв. ред. Т. Д. Шабанова (Москва: Флинта, 2016. 288 с.) // Вестник Московского городского педагогического университета. Сер. Филология. Теория языка. Языковое образование. 2017. № 3 (27). С. 119–128.

Селиверстова О.Н., Сулейманова О.А. Эксперимент в семантике // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: Сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / Отв. ред. Т. Д. Шабанова. Москва: Флинта, 2016. С. 19–42.

Словарь современного русского литературного языка: В 20 т. Т. IV / РАН. Ин-т русского яз.; гл. ред. К.С. Горбачевич. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1993. 576 с.

Сулейманова О.А., Нерсеян М.А. Семантический анализ наречий градации типа довольно, достаточно // Актуальные вопросы современных гуманитарных наук. Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. № 5. Екатеринбург. Нижний Новгород: ИЦРОН, 2018. С. 43–47.

Сулейманова О.А., Фомина М.А. Верификационный потенциал семантического эксперимента // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Сер. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2017. № 2 (34). С. 15–28.

Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка. Москва: Альта-Принт, 2008. 1239 с.

References

Arnol'd I.V. Osnovy nauchnyh issledovanij v lingvistike: Ucheb. posobie. Moskva: Vysshaja shkola, 1991. 140 s.

Borisova E.G., Afanas'eva O.V., Sulejmanova O.A. Kognitivnaja interpretacija semanticheskikh sdvigov v znachenijah usilitel'nykh chastic // Voprosy kognitivnoj lingvistiki. 2017. № 4 (53). S. 14–19.

Vol'f E.M. Funkcional'naja semantika ocenki. Moskva: Editorial URSS, 2002. 280 s.

Dracheva Ju.N. Strukturno-semanticheskie osobennosti narechij v sovremennykh vologodskikh govorakh: Dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01. Vologda: Vologod. gos. ped. un-t, 2011. 274 s.

Evgrafova A.E. Leksikograficheskoe predstavlenie russkikh temporal'nykh narechij v funkcional'no-kommunikativnom aspekte: Dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01. Moskva: MGU im. M.V. Lomonosova, 2011. 265 s.

Efremova T.F. Novyj slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyj: V 2 t. Moskva: Russkij yazyk, 2000. 1209 s.

Kurbanova R.I. kyzy. Leksikograficheskaja razrabotka obstojatel'stvennykh narechij v tolkovykh slovarjakh russkogo yazyka i v russko-azerbajdzhanskom slovare: (Narechija s prostranstvennoj semantikoj): Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01. Baku: APIR-JaiL, 1991. 28 s.

Lukoshus O.G. Osobennosti semanticheskoy struktury mnogoznachnogo slova (na primere anglijskogo sinonimichnogo rjada true, loyal, faithful) // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Ser. Lingvistika. 2014. № 1. S. 53–61.

Lyagushkina N.V. Semanticheskie predstavlenija, relevantnye dlja opisanija znachenija rjada prostranstvennykh predlogov i narechij: Dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19. Moskva: MGPU, 2002. 201 s.

Maljar T.N., Seliverstova O.N. Prostranstvenno-distancionnye predlogi i narechija v russkom i anglijskom jazykakh. München: Verlag Otto Sagner, 1998. 345 s.

Rakhilina E.V. Eksperimental'naya i korpusnaya lingvistika: recenzija na sbornik statej k jubileju O.A. Sulejmanovoj "Kontensivnye aspekty jazyka: konstantnost' i variativnost'" / Otv. red. T.D. Shabanova (Moskva: Flinta, 2016. 288 s.) // Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogičeskogo universiteta. Ser. Filologija. Teorija jazyka. Jazykovoe obrazovanie. 2017. № 3 (27). S. 119–128.

Seliverstova O.N., Sulejmanova O.A. Eksperiment v semantike // Kontensivnye aspekty jazyka: konstantnost' i variativnost': Sb. st. k jubileju O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. Moskva: Flinta, 2016. S. 19–42.

Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka: V 20 t. T. IV / RAN. In-t russkogo jaz.; gl. red. K.S. Gorbachevich. 2-e izd., pere-rab. i dop. Moskva: Rus. yaz., 1993. 576 s.

Sulejmanova O.A., Nersesjan M.A. Semanticheskij analiz narechij gradacii tipa dovol'no, dostatočno // Aktual'nye voprosy sovremennykh gumanitarnykh nauk. Sbornik nauchnykh trudov po itogam mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii. № 5. Ekaterinburg – Nizhnij Novgorod: ICRON, 2018. S. 43–47.

Sulejmanova O.A., Fomina M.A. Verifikacionnyj potencial semanticheskogo jeksperimenta // Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Ser. Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovanija. 2017. № 2 (34). S. 15–28.

Ushakov D.H. Bol'shoj tolkovyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka. Moskva: Al'ta-Print, 2008. 1239 s.

Сведения об авторе: Сулейманова Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания и переводоведения Института иностранных языков ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»; сфера научных интересов: семантика и прагматика, теория и практика перевода; olgasoul@rambler.ru

The author's profile: Souleimanova Olga Arkadjevna, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Linguistics and

Translation Studies, Institute of Foreign Languages, Moscow City University; research interests: semantics and pragmatics, translation theory and practice; olgasoul@rambler.ru

Сведения об авторе: Фомина Марина Аркадьевна, кандидат филологических наук, доцент; Московский городской педагогический университет; Институт иностранных языков, кафедра языкознания и переводоведения; сфера научных интересов: лингвистическая семантика и методология семантических исследований, теория и практика перевода; marinafomina7@gmail.com

The author's profile: Fomina Marina Arkadjevna, Candidate of Philology, Associate Professor; Moscow City University; Institute of Foreign Languages; Department of Linguistics and Translation Studies; research interests: linguistic semantics and linguistic experiments, translation theory and practice; marinafomina7@gmail.com